

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 20

EXCHANGE OF NOTES

(June 30 and July 5, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

AMENDING

THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN  
CANADIAN AND SWEDISH TERRITORIES OF  
JUNE 27, 1947

Effective July 1, 1949

---

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 20

ÉCHANGE DE NOTES

(30 juin et 5 juillet 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

MODIFIANT L'ACCORD DU 27 JUIN 1947  
RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE  
LES TERRITOIRES CANADIEN ET SUÉDOIS

En vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,

KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

32 756 595

53 603 797

6163401X

63159206

Price: 10 cents

Prix: 10 cents



CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 20

EXCHANGE OF NOTES

(June 30 and July 5, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

AMENDING

THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN  
CANADIAN AND SWEDISH TERRITORIES OF  
JUNE 27, 1947

Effective July 1, 1949

---

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 20

ÉCHANGE DE NOTES

(30 juin et 5 juillet 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

MODIFIANT L'ACCORD DU 27 JUIN 1947  
RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE  
LES TERRITOIRES CANADIEN ET SUÉDOIS

En vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY .

1950

CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 20

EXCHANGE OF NOTES  
(June 30 and July 5, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

AMENDING

THE AGREEMENT CONCERNING AIR SERVICES BETWEEN  
CANADIAN AND SWEDISH TERRITORIES OF

PAGE

JUNE 27, 1947

- I. Note, dated June 30, 1949, from the Minister of Sweden to Canada to the Secretary of State for External Affairs ..... 4

---

- II. Note, dated July 5, 1949, from the Secretary of State for External Affairs, to the Minister of Sweden to Canada ..... 6

ÉCHANGE DE NOTES  
(30 juin et 5 juillet 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

MODIFIANT L'ACCORD DU 27 JUIN 1947  
RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE  
LES TERRITOIRES CANADIENS ET SUÉDOIS

En vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949



EXCHANGE OF NOTES (JUNE 30 AND JULY 5, 1949) BETWEEN CANADA AND SWEDEN REGARDING THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN CANADIAN AND SWEDISH TERRITORIES OF JUNE 27, 1947

I

The Minister of Sweden to Canada  
to the Secretary of State for External Affairs  
Lund, Sweden

OTTAWA, June 30, 1949

SOMMAIRE

PAGE

- I. Note, en date du 30 juin 1949, adressée par le Ministre de Suède au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures ..... 5
- II. Note, en date du 5 juillet 1949, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Ministre de Suède au Canada ..... 7

The route to be operated by the designated airline of the Government of Sweden shall be:—

Stockholm via intermediate points to Gander and to points in countries beyond—in both directions.

If the Canadian Government is prepared to accept this proposal, I have the honour to suggest that the present note and your reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments which shall take effect on July 1, 1949.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration.

PER WILKMAN,  
Minister of Sweden

PER WILKMAN

**EXCHANGE OF NOTES (JUNE 30 AND JULY 5, 1949) BETWEEN  
CANADA AND SWEDEN AMENDING THE AGREEMENT FOR  
AIR SERVICES BETWEEN CANADIAN AND SWEDISH TERRI-  
TORIES OF JUNE 27, 1947**

I

*The Minister of Sweden to Canada  
to the Secretary of State for External Affairs*

LEGATION OF SWEDEN

OTTAWA, June 30, 1949.

SIR,

With further reference to our correspondence regarding the traffic rights at Gander I have the honour to confirm, acting upon instructions from my Government, that the Swedish Airlines, operating in the pooled traffic of the Scandinavian Airlines System, are not yet in a position to exercise their traffic rights at Montreal.

I should therefore suggest that section 2 of the Annex to the agreement between Sweden and Canada for air services between Swedish and Canadian territories, signed at Ottawa, June 27, 1947,\* be amended to read for the time being as follows:

“The route to be operated by the designated airline of the Government of Sweden shall be:—

Stockholm via intermediate points to Gander and to points in countries beyond—in both directions.”

If the Canadian Government is prepared to accept this proposal, I have the honour to suggest that the present note and your reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments, which shall take effect on July 1, 1949.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

PER WIJKMAN,  
*Minister of Sweden.*

\* For the text of the Agreement of June 27, 1947, see *Canada Treaty Series, 1947, No. 16.*

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (30 JUIN ET 5 JUILLET 1949) ENTRE LE  
CANADA ET LA SUÈDE MODIFIANT L'ACCORD DU 27 JUIN  
1947 RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES TERRI-  
TOIRES CANADIEN ET SUÉDOIS**

I

*Le Ministre de Suède au Canada  
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

LÉGATION DE SUÈDE

OTTAWA, le 30 juin 1949.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Pour faire suite à notre correspondance relative à l'exercice de droits de trafic à Gander, j'ai l'honneur, en vertu d'instructions reçues de mon Gouvernement, de vous confirmer que les Lignes aériennes suédoises, exploitées sous le régime commun du Système des Lignes aériennes scandinaves, ne sont pas encore en mesure d'exercer leurs droits de trafic à Montréal.

Je proposerais donc que l'article 2 de l'annexe à l'Accord conclu entre la Suède et le Canada au sujet des services aériens entre les territoires suédois et canadien, signé à Ottawa le 27 juin 1947\*, soit modifié provisoirement et se lise ainsi:

“La route exploitée par la ligne aérienne désignée du Gouvernement suédois sera la suivante:

De Stockholm à Gander, par des points intermédiaires, et à des points de pays situés au delà, et ce, dans les deux sens.”

Si le Gouvernement canadien souscrit à cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

*Le Ministre de Suède,*  
PER WIJKMAN.

\* On trouvera le texte de l'accord du 27 juin 1947 au *Recueil des Traités 1947, n° 16.*

## II

*The Secretary of State for External Affairs  
to the Minister of Sweden to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, July 5, 1949.

No. 37

EXCELLENCY:

I have the honour to refer to your Note of June 30th, 1949, in which you propose that there should be an amendment to the Agreement for Air Services Between Sweden and Canada, signed on June 27th, 1947.

The appropriate Canadian authorities concur in your suggestion that Section 2 of the Annex to the Agreement between Sweden and Canada for Air Services between Swedish and Canadian Territories, signed at Ottawa June 27th, 1947, be amended to read, for the time being, as follows:

"The route to be operated by the designated airline of the Government of Sweden shall be:—

Stockholm via intermediate points to Gander and to points in countries beyond—in both directions."

I confirm that your Note and this reply thereto shall constitute an agreement between the two countries and shall take effect on July 1st, 1949.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

A. D. P. HEENEY,

*for Secretary of State for External Affairs.*

La Ministre de Santé  
PER WILKMAN

NAMKJLV REP  
Minister of Health



## II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
au Ministre de Suède au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 5 juillet 1949.

N° 37

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 30 juin 1949, par laquelle vous proposez une modification à l'Accord relatif aux services aériens entre la Suède et le Canada, signé le 27 juin 1947.

Les autorités canadiennes compétentes approuvent votre proposition tendant à ce que l'article 2 de l'Annexe à l'Accord entre la Suède et le Canada relatif aux services aériens entre les territoires suédois et canadien, signé à Ottawa le 27 juin 1947, soit modifié provisoirement et se lise ainsi:

“La route exploitée par la ligne aérienne désignée du Gouvernement suédois sera la suivante:

De Stockholm à Gander, par des points intermédiaires, et à des points de pays situés au delà, et ce, dans les deux sens.”

Je vous confirme que votre note et la présente réponse constituent entre les deux pays un Accord qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1949.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma haute considération.

*Pour le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
A. D. P. HEENEY.*

III

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord

OTTAWA, July 5, 1949.

OTTAWA, le 5 juillet 1949.

No. 37

N° 37

EXCELLENCE :

Monsieur le Ministre

Je vous remercie de votre lettre du 30 juin 1949 par laquelle vous proposez une modification à l'Accord relatif aux services aériens entre le Canada et le Royaume-Uni, signé le 27 juin 1947, et de votre lettre du 27 juin 1949, par laquelle vous proposez une modification à l'Accord relatif aux services aériens entre le Canada et le Royaume-Uni, signé le 27 juin 1947, soit modifié conformément à ce qui est mentionné dans votre lettre du 30 juin 1949. La seule explication par laquelle le Gouvernement britannique a pu accepter la modification proposée est la suivante :

Le Royaume-Uni a accepté la modification proposée par le Canada dans la mesure où elle ne porte pas atteinte à la sécurité nationale du Royaume-Uni. Le Royaume-Uni a également accepté la modification proposée dans la mesure où elle ne porte pas atteinte à la sécurité nationale du Royaume-Uni. Le Royaume-Uni a également accepté la modification proposée dans la mesure où elle ne porte pas atteinte à la sécurité nationale du Royaume-Uni.

YANKEE, P. Pour le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures.  
D. P. HENRY.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016079 7

